



Pointe du Cap Corse

Balade au bout du monde...

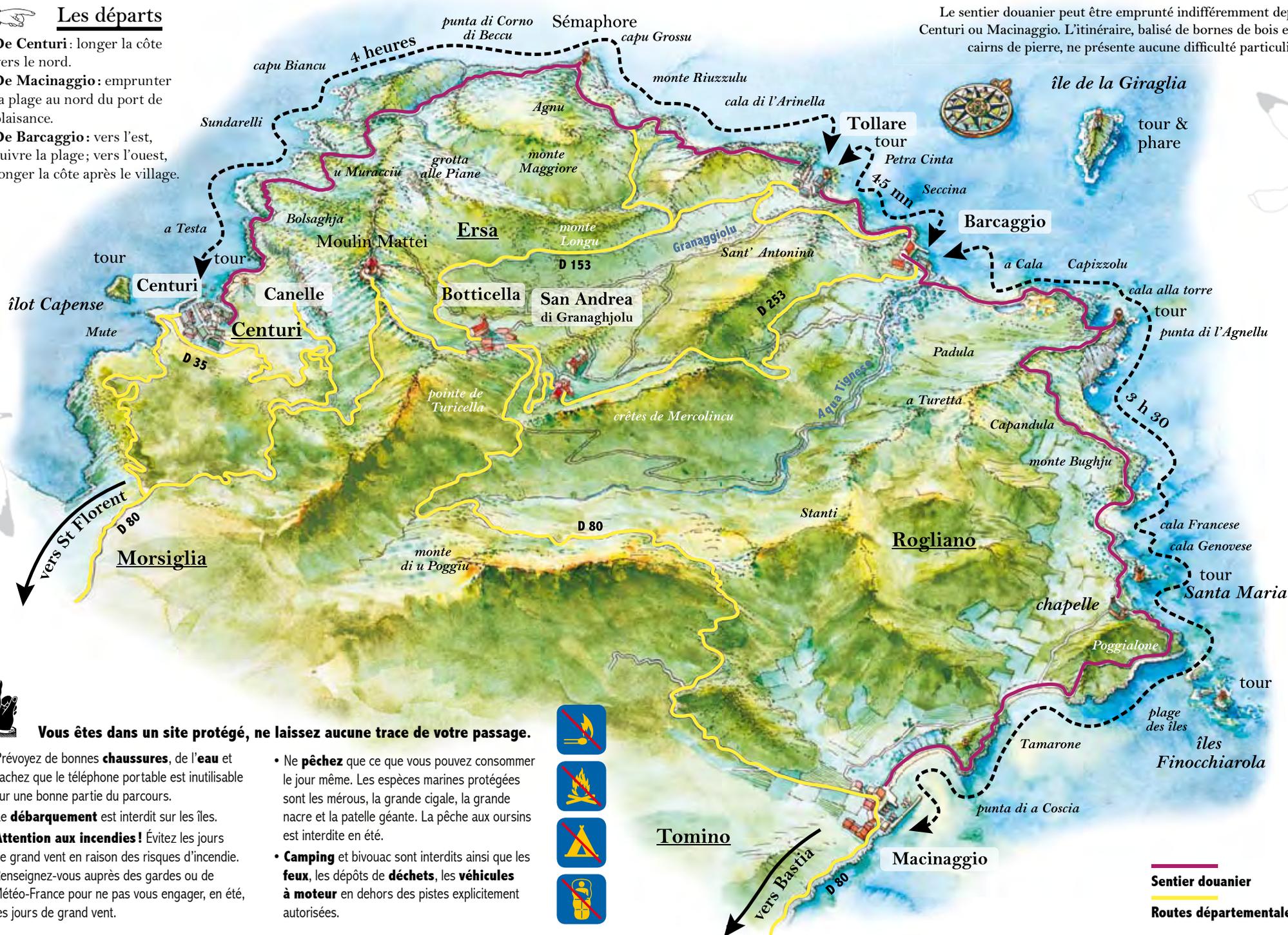
Le sentier des douaniers



Les départs

- De **Centuri** : longer la côte vers le nord.
- De **Macinaggio** : emprunter la plage au nord du port de plaisance.
- De **Barcaggio** : vers l'est, suivre la plage; vers l'ouest, longer la côte après le village.

Le sentier douanier peut être emprunté indifféremment depuis Centuri ou Macinaggio. L'itinéraire, balisé de bornes de bois et de cairns de pierre, ne présente aucune difficulté particulière.



Vous êtes dans un site protégé, ne laissez aucune trace de votre passage.

- Prévoyez de bonnes **chaussures**, de l'**eau** et sachez que le téléphone portable est inutilisable sur une bonne partie du parcours.
- Le **débarquement** est interdit sur les îles.
- **Attention aux incendies!** Évitez les jours de grand vent en raison des risques d'incendie. Renseignez-vous auprès des gardes ou de Météo-France pour ne pas vous engager, en été, les jours de grand vent.
- Ne **pêchez** que ce que vous pouvez consommer le jour même. Les espèces marines protégées sont les mérous, la grande cigale, la grande nacre et la patelle géante. La pêche aux oursins est interdite en été.
- **Camping** et bivouac sont interdits ainsi que les **feux**, les dépôts de **déchets**, les **véhicules à moteur** en dehors des pistes explicitement autorisées.



Sentier douanier
Routes départementales

Bienvenue
 Bonghjornu è bona strada inde
 un rughjone salvaticu è prutettu

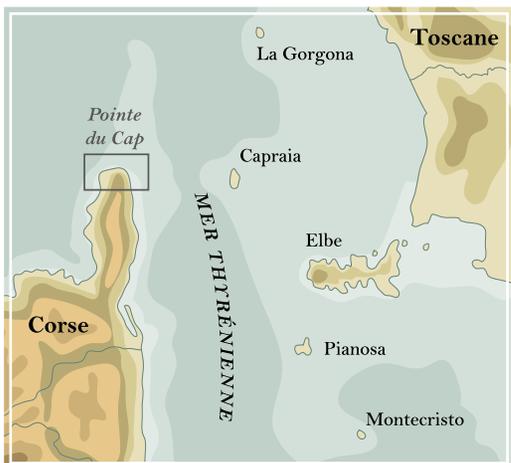
Welcome
 to the Cap Corse Point

Benvenuti
 alla Punta del Capo Corso

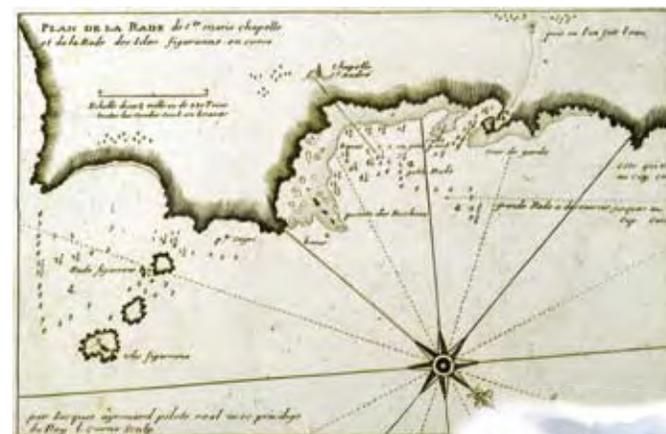
Les jarrets étaient pêchés en nombre autour de la Giraglia pour être préparés en scabecciu. Ces poissons, nommés zerri en corse, ont donné leur nom à l'île a Zerlaia... qui s'est déformé en Giraglia.

Vous êtes au bout du monde: bienvenue à la pointe! Il vous a sans doute fallu un peu plus de temps et de curiosité qu'à ceux qui ont suivi la route, car seuls quelques points de cette côte sont accessibles en voiture. On dit que le cap est une île dans l'île, à la pointe, vous découvrirez encore un autre microcosme qui pourtant contient toutes les Corses. Le climat y est à la fois l'un des plus chauds, les plus secs et les plus ventés de toute la Corse. On trouve sur le pourtour de la pointe les espèces caractéristiques de ce que les naturalistes appellent l'étage "thermoméditerranéen" (et plutôt caractéristique du littoral sud de la Corse) propice aux genévriers de Phénicie et à la barbe de Jupiter. Au fur et à mesure que l'on s'éloigne du littoral, le maquis odorant qui couvre une grande partie de l'île réapparaît: filaires, bruyères, arbousier mêlé de cistes, romarin ou de genêt corse. Pourtant, ici seulement, vous trouverez la bruyère multiflore qui n'existe pas dans le reste de l'île. L'eau est rare à la pointe (seuls deux cours d'eau principaux la traversent, le Granaggiolo et l'Acqua Tignese) et son apparition ou sa disparition au fil des saisons est visible dans les paysages. C'est leur diversité (îles, zones humides, falaises, plages) qui fait de la pointe du Cap un jardin merveilleux où la plupart des espèces présentes en Corse, dont certaines très rares, sont représentées. Alors, pour préserver cette beauté et cette richesse, entrez sur la pointe des pieds.

La pointe du Cap a souvent constitué un abri pour les marins à la porte de l'étroit couloir bordé d'îles entre Corse et Toscane, une route maritime très fréquentée depuis la plus haute Antiquité.



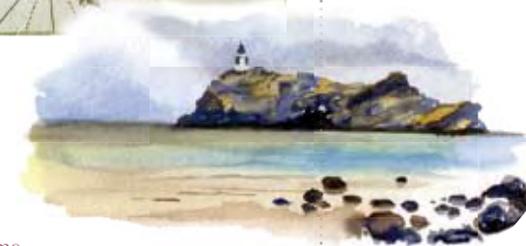
You are at the world's end: welcome to the "pointe" where you will discover yet another Corsica. This protected coast with its warm, dry and windy climate is the realm of species that are found nowhere else within the island, such as Mediterranean heather. But it is also an area where you can observe many of the island's species. The landscapes and environments are varied: wetland, cliffs, beaches, scrubland and islets. So to preserve all this beauty and richness, come in on tiptoe.



Plan de la rade Santa Maria et des Iles Finocchiarola (1746) où les navires s'abritaient du Libecciu (vent de sud-ouest) et se ravitaillaient en eau (le puits est signalé en haut à droite).

Il mondo finisce qui: benvenuti alla "punta" dove scoprirete di nuovo un'altra Corsica. Questo litorale preservato, dal clima caldo, secco e ventoso è il regno di specie che non si trovano in nessun' altra parte, come

l'erica multiflora, ma è anche il posto dove potrete osservare una gran parte delle specie dell'isola. Qui, i paesaggi e gli ambienti sono diversificati: zone umide, scogliere, spiagge, macchie e isolotti. Quindi, per preservare tanta bellezza e tanta ricchezza, entrate sulla punta dei piedi!





Géologie

En des temps immémoriaux, se sont rencontrées des forces tectoniques dont les pierres sont les livres ouverts.

La géologie de la Corse est d'une complexité rarement atteinte. Au Cap, elle atteint son paroxysme car c'est peut-être la région où la variété des substrats observables est la plus grande. Le Cap fait partie du vaste ensemble géologique qui englobe toute la Corse orientale (dite aussi Corse alpine) et est formé principalement de schistes et d'ophiolites (reliques de fonds océaniques de l'ère secondaire). Entre Macinaggio et Barcaggio, on observe facilement ces plissés de roches vertes où alternent les schistes lustrés, les gabbros, les prasinites (croûte océanique) ou la verte serpentine.

Après un bref épisode du parcours où les roches disparaissent sous les sables (juste avant Barcaggio), les douces collines de l'est cèdent la place à un relief plus affirmé et, jusqu'au Capu Grossu, on traverse les gneiss blancs de Centuri et les péridotites. Ces roches vertes, parfois patinées de rouge et recoupées par des filons de gabbros, affleurent à proximité du sémaphore et, parce qu'elles proviennent du manteau de la terre, attirent les géologues passionnés du monde entier.

Cet extraordinaire paysage a été enfanté par la rencontre des croûtes océanique et continentale qui a fait resurgir d'anciens sédiments marins, a bouleversé les couches et a fait subir aux roches volcaniques de violentes métamorphoses.

Sur l'îlot de Capense, l'érosion a transformé la roche en dentelle.



Geology. The landscapes of the Cap are the direct result of a particularly complex geological history. Geologically, the Cap belongs to an entity called "Alpine Corsica", mainly formed by dark schist and gabbro rocks, the elegant folds of which can be admired to the east. West of Barcaggio, the terrain gets more rugged: the meeting of the oceanic and continental crusts has metamorphosed and forced up layers so deep that the area attracts enthusiastic geologists from all over the world.



Le hasard des mouvements de la terre a créé les magnifiques veinages et les plis des schistes que l'on peut notamment observer à la tour de Santa Maria.

Geologia. I paesaggi del Capo sono la conseguenza diretta di una storia geologica particolarmente complessa. Geologicamente, il Capo appartiene ad un insieme chiamato "la Corsica alpina", formato principalmente da rocce scure, gli scisti o i gabbri, di cui potrete, ad Est, ammirare gli eleganti corrugamenti. Ad Ovest di Barcaggio, il rilievo si fa più tormentato: lo scontro delle croste oceaniche e continentali ha trasformato e ha fatto ricomparire strati così profondi che il posto attira i geologi più appassionati del mondo intero.



Chaudière de la mine d'Ersa acquise par l'ingénieur Duranteau en 1881.



Mines

Ou comment le sous-sol a façonné la vie des hommes.

Les curiosités géologiques du Cap n'ont pas échappé à ses habitants qui ont su en exploiter la richesse. Au milieu des schistes, sur la pointe de la Coscia, une poche calcaire a été exploitée. Les mules descendaient les blocs jusqu'aux fours à chaux dont les hauts cylindres rubéfiés sont encore visibles aujourd'hui. La chaux a été très longtemps l'indispensable matériau qui entrait dans la composition des mortiers et des enduits des maisons méditerranéennes.

Plus loin du littoral, à Ersa, Meria et Luri, on exploita pendant plusieurs décennies la stibine, un riche minerai d'antimoine, métal prisé à l'époque pour ses qualités de durcisseur d'alliage. Après une période faste mais brève, l'histoire des mines du Cap s'achève avec le xx^e siècle et la chute du cours du

régule, un alliage qui remplaçait le cuivre en temps de guerre (il était entièrement consacré aux munitions). Seule la mine d'amiante de Canari, plus au sud, a – malheureusement – survécu jusqu'au milieu du siècle dernier.

Les mines abandonnées ne l'ont pas été véritablement puisqu'elles servent de gîte d'hibernation ou de reproduction à certaines espèces de chauves-souris: oreillard gris, petit rhinolophe, murin de Daubenton... Au total, 15 espèces de chauves-souris sur les 22 présentes sur l'île ont été recensées.



Rapport de L. Simonin, ingénieur civil des Mines, sur la mine d'antimoine d'Ersa, 1854.



Aiguilles de stibine, le minerai (sulfure) d'antimoine.

Mines. As shown by numerous remains, man has made good use of the Cap's great geological diversity. At Coscia point, lime kilns were cut into the rock. Deposits of antimony, a metal used for making ammunition, brought prosperity to the villages of Ersa, Meria and Luri. The mine at Canari, further south, is sad evidence for the Cap's wealth in asbestos. Disused mines are now an important sanctuary for bats in Corsica.



Ruines du hameau de Pastina, lieu de la première exploitation de l'antimoine de Meria.



Le rhinolophe euryale, ici en plein vol, est une espèce strictement cavernicole, rare en Corse, qui a trouvé dans les mines abandonnées un gîte idéal.

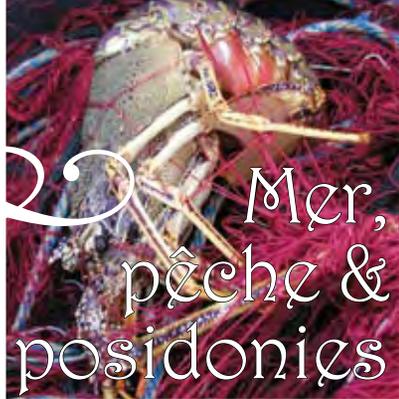


Jeton de nécessité de la mine de Luri: les mineurs sont payés en partie avec ces jetons qui peuvent être échangés contre diverses marchandises dans des échoppes appartenant parfois au concessionnaire.

Miniere. Come dimostrano diverse tracce, gli uomini hanno saputo trarre vantaggio dalla grande diversità geologica del Capo.

Alla punta della Coscia, dei forni da calce sono stati fabbricati nella roccia. I giacimenti d'antimonio, metallo che serviva per la fabbricazione delle munizioni, hanno fatto la prosperità dei paesi di Ersa, Meria e Luri. La miniera di Canari, più a Sud, è la triste prova della ricchezza del Capo in amianto. Le miniere abbandonate sono oggi un rifugio importante per i pipistrelli di Corsica.





Mer, pêche & posidonies

La richesse naturelle des fonds a fait vivre des générations des marins capcorsins.

Le Cap pointe vers le large; son caractère abrupt et enclavé a fait se tourner les hommes vers la mer. La pêche et le commerce maritime ont longtemps été la ressource principale et, dans les trois ports de la pointe, se tenaient les *magazini* où les patrons capcorsins entreposaient les marchandises comme les tonnelets de *scabechju* (jarrets frits et marinés dans le vinaigre), une spécialité appréciée en Méditerranée. On pratique toujours la pêche à la *tonnara*, et les pêcheurs affrontent encore aujourd'hui la mer dans d'exigus "pointus", les bateaux de pêche traditionnels. C'est à leur bord que l'on capture la langouste, ressource à l'origine de la notoriété du port de Centuri. La pointe du cap est un des rares endroits où le plateau continental se poursuit au large, c'est-à-dire que les eaux restent longtemps peu profondes. C'est la raison pour laquelle les pêcheurs de Centuri et de Barcaggio calent leurs filets et palangres loin des côtes. Ce plateau est aussi favorable au développement des herbiers de posidonies, véritables prairies sous-marines qui servent de refuge à des milliers d'espèces. Les herbiers contribuent à fixer les fonds et à oxygéner les eaux. Les feuilles mortes de posidonies s'accumulent sur les plages. "Feuilles", car malgré les apparences la posidonie est une plante à fleurs et non une algue... et une plante endémique de Méditerranée. Rappelez-vous qu'elle est la garante de la bonne santé des fonds si, un jour, elle vous gêne pour poser votre serviette sur la plage!

Une des discrètes espèces avec lesquelles vous devrez partager le littoral est la patelle géante. Elle a servi de nourriture aux premiers hommes qui ont posé le pied sur l'île et, aujourd'hui, ce mollusque qui peut atteindre 10 cm requiert toute l'attention des scientifiques car il est en grand danger d'extinction. L'espèce est strictement protégée.



La pêche à la *tonnara* (madrague) consiste à placer de larges filets fixes sur le trajet des migrations de thons ou de sérioles (schéma de 1878 représentant le madrague de Campomoro dans le sud de la Corse).



Sea & fishing. The abrupt and isolated character of the Cap has produced generations of fishermen. Nowadays fishing remains the main activity and although all marine resources are made use of, the ports are especially renowned for spiny lobster. The environment is favourable to this animal, as well as another Mediterranean resource, the posidonia: an endemic marine plant which can sometimes be a nuisance to beach-lovers who encounter it but is proof of the excellent quality of the water.



On appelle "banquettes", les dépôts de feuilles de posidonies qui protègent les plages de l'érosion.

À la pointe du Cap, les herbiers de posidonies ont la particularité de se développer sur des substrats rocheux.

Mare & pesca. Il carattere ripido e racchiuso del Capo ha dato alla luce delle generazioni di pescatori. Oggi, la pesca è sempre l'attività artigianale predominante, ma se si sfruttano tutte le risorse del mare, ormai è soprattutto l'aragosta che fa la fama dei porti del Capo. L'ambiente è favorevole all'animale, come un'altra ricchezza del Mediterraneo, la posidonia: una pianta marina endemica che infastidisce talvolta gli amanti della spiaggia quando ci si arena, ma che dimostra pure l'eccellente qualità dei fondi.





Zones humides

L'eau est essentielle à la vie, à toutes les vies!

L'eau douce manque dans le Cap, les puits romains qui ont été découverts à Barcaggio témoignent du caractère déjà précieux de cette ressource pendant l'Antiquité. On la trouve pourtant sous de multiples formes: courante, temporairement stagnante, parfois mêlée à la mer et parfois seulement séparée d'elle par un mince cordon de sable.

Aux embouchures des deux principaux cours d'eau: l'Acqua Tignese et le Granaggiolo apparaissent les bosquets d'aulnes glutineux, de saules et le gattilier.

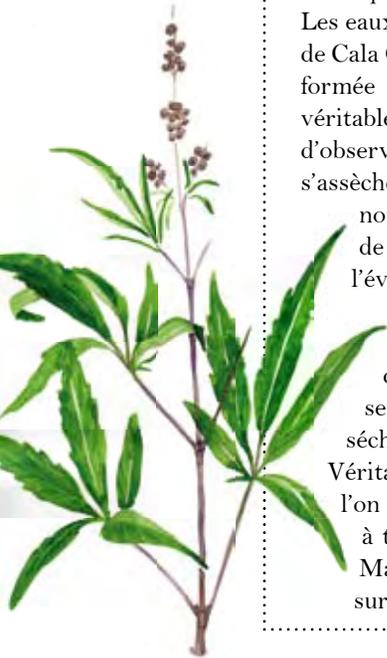
Ces zones humides sont le domaine de la tortue cistude et de deux batraciens endémiques: un crapaud, le discoglosse sarde et l'euprocte de Corse qui, habituellement, est montagnard. Les eaux saumâtres et douces se mêlent dans les deux lagunes de Cala Genovese et de Cala Francese. La lagune de Barcaggio, formée de deux petits étangs bordés de roselières, est un véritable havre pour les oiseaux migrateurs qu'il est possible d'observer, si vous avez la chance d'arriver avant qu'elle ne s'assèche en juin. Plus tard, elle abrite d'autres trésors et

notamment un plante particulièrement rare: le cressa de Crête qui réapparaît comme par enchantement après l'évaporation de l'eau. Enfin, les mares temporaires de

Capandula et Barcaggio, hébergent des plantes et des micro-crustacés ultra-spécialisés, capables de se développer et de se reproduire aussitôt que la mare se remplit avant d'affronter de longues périodes de sécheresse sous la forme de graines ou d'œufs enkystés.

Véritables réservoirs d'espèces, ces mares et lagunes que l'on croyait autrefois nocives et que l'on tentait d'assécher à tout prix – comme cela a été le cas pour le marais de Macinaggio en 1861 – sont aujourd'hui précieusement surveillées pour la biodiversité qu'elles abritent.

Le gattilier est aussi surnommé "le poivre des moines" en raison des vertus anaphrodisiaques qu'on lui prête. La pointe du Cap abrite l'une des plus belles populations de l'île.



La lagune de Barcaggio est la seule station corse où pousse la verveine nodiflore.

Wetland. Although only two permanent streams water the Cap point, this essential resource is omnipresent in varied forms: estuaries, marshes, lagoons... The presence of freshwater is a delight

for willows and chaste trees, as well as creating a haven for reptiles (pond turtle, toad, corsican newt) and migrating birds. When water is short, creatures develop amazing ploys to await its return. That's why we need to be so vigilant about these "wetlands", which are a great source of biodiversity.



La tortue cistude est cantonnée en petit nombre à Macinaggio et Barcaggio. Elle a disparu de toute la côte orientale du Cap Corse à la suite de la destruction des petites zones humides.

Zone umide. Anche se soltanto due corsi d'acqua permanenti irrigano la punta del Capo, quest'indispensabile risorsa vi è comunque onnipresente, e sotto varie forme: foci, paludi, lagune...

La presenza dell'acqua dolce favorisce il salice e l'agnocasto ma crea anche un'oasi per i rettili (tartarughe palustre, rospi, tritoni della Corsica) e gli uccelli migratori. Quando comincia a mancare, gli esseri viventi sviluppano sorprendenti stratagemmi per aspettare il suo ritorno, ed è anche perciò che, fonti di grande biodiversità, queste zone umide richiedono oggi tutta la nostra vigilanza.



Lagune de la Cala Francese.

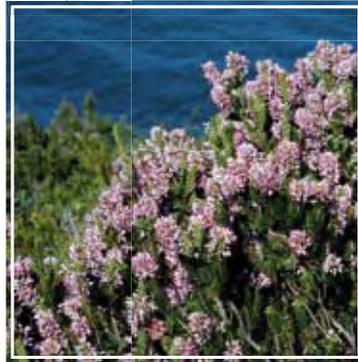




A morta / Le myrte
True myrtle
Il mirto



U listincu
Le lentisque
Mastic tree
Il lentisco



A scopa d'invernu
La bruyère multiflore
Mediterranean heath
L'ericia multiflora

U mucchju
Le ciste de Montpellier
Narrow-leaved cistus
Il cisto marino



U rosmarinu
Le romarin
Rosemary
Il rosmarino



L'arbitru
L'arbusier
Strawberry tree
Il corbezzolo



A lucerna / Le mérrou brun
Dusky grouper
La cernia bruna



A variulata sarda
Le discoglosse sarde
Tyrrhenian painted frog
Il discoglossu sardo

A canta messa
Une mante religieuse
Praying mantis
La mantide religiosa



U rospu / Le crapaud vert
Green toad
Il rospo smeraldino



A sarpe
La couleuvre verte et jaune
Western whip snake
Il biacco



A buciartula / Le lézard tiliguerta
Tiliguerta wall lizard
La lucertola tiliguerta





Oiseaux

Migrateurs et oiseaux marins ont choisi le Cap.

Les hommes ne sont pas les premiers “touristes” de la pointe du Cap: bien avant eux, les oiseaux migrateurs ont trouvé, principalement dans sa partie nord-est, une halte bienvenue, un abri contre les intempéries pendant leur long et épuisant voyage de printemps vers la fraîcheur du Nord. Si bien qu'ils ont attiré à leur suite les naturalistes qui, depuis 1979, organisent à Barcaggio un “camp de baguage” afin que, de l'autre côté de la mer, d'autres scientifiques puissent retracer leur voyage. La variété des paysages convient à bon nombre d'espèces qui trouvent refuge qui dans les points d'eau, qui dans les maquis bas, touffus, ou sur les branches, plus hautes, des arbousiers. Hirondelles rustiques, gobemouches à collier, pouillots siffleurs, rouges-gorges... ce sont plus de 51 000 oiseaux appartenant à 124 espèces qui ont déjà été bagués à Barcaggio.



Birds. The geographical position and the variety of environments offered by the Cap point make it an ideal stopping place for migrating birds on their exhausting spring journey. They have been studied since 1979 by ornithologists who ring them at Barcaggio to find out about their routes.

Uccelli. La situazione geografica e la diversità degli ambienti che propone la punta del Capo ne fanno una tappa ideale per gli uccelli migratori durante l'estenuante viaggio di primavera. Dal 1979, sono studiati dagli ornitologi che, a Barcaggio, li inanellano per conoscere il loro itinerario.



U guaiu
Le puffin cendré
Cory's shearwater
La berta maggiore



L'alpana
Le balzard
pêcheur
Osprey
Il falco pescatore



L'acula marina
Le goéland leucophée
Yellow-legged gull
Il gabbiano reale



U gabbianu corsu
Le goéland d'Audouin
Audouin's gull
Il gabbiano corso



U marangonu
Le cormoran huppé
European shag
Il marangone dal ciuffo



Génévriers de Phénicie.



Dunes et falaises

Il suffit de quelques pas pour changer de décor.

Au même titre que les lagunes et mares temporaires, la dune de Barcaggio est hautement protégée. Elle est constituée d'une petite dune en arrière de la plage, prolongée par deux crêtes dunaires qui s'achèvent par une dune dite "plaquée" par le vent. Ce fait est très rare dans le nord de la Corse, et plutôt caractéristique du sud de l'île et de l'Agriate. Les fragiles oyats ont élu domicile sur la dune bordière tandis que la dune dite "fixe" est le royaume des génévriers de Phénicie. Ce milieu rare est protégé du piétinement et des assauts du vent et de la mer par une barrière de ganivelles. En effet, on a pu constater, grâce à une série de photos aériennes – dont les plus anciennes remontent à 1948 –, que la dune subissait une lente dégradation que ces mesures ont en partie permis d'enrayer. Si vous empruntez le sentier douanier à partir de Macinaggio, vous constaterez qu'aux paisibles anses sableuses succèdent des falaises de plus en plus impressionnantes. Elles sont le

refuge de nombreux nicheurs comme le martinet, le pigeon biset, le grand corbeau mais surtout de deux espèces de rapaces protégés au niveau national: le faucon pèlerin (dont on a recensé 3 couples) et le balbuzard pêcheur qui niche aujourd'hui sur des pitons rocheux.

La plage de Cala à Barcaggio.



Le système racinaire très profond de l'oyat favorise la fixation des dunes littorales.



Dunes and cliffs. A phenomenon more characteristic of the south of the island, a dune with Phoenician juniper has formed at Barcaggio. Its gradual deterioration has been stopped and it is now protected by wooden fences. The point's coastline is not of course all sand: the coastal path ranges from impressive cliffs to secluded coves, refuge for a number of protected bird species such as peregrine falcons and ospreys.



La dune de Barcaggio.

Dune e scogliere. Fenomeno piuttosto caratteristico del sud dell'isola, una duna da ginepro fenicio si è formata a Barcaggio. La sua lenta degradazione è stata contenuta, ed è oggi protetta da una palizzata di legname. Il litorale della punta non è certo fatto solo di sabbia: lungo il sentiero doganale, impressionanti scogliere subentrano alle calme anses; sono il rifugio di molte specie di uccelli protetti, come il falco pellegrino e il falco pescatore.



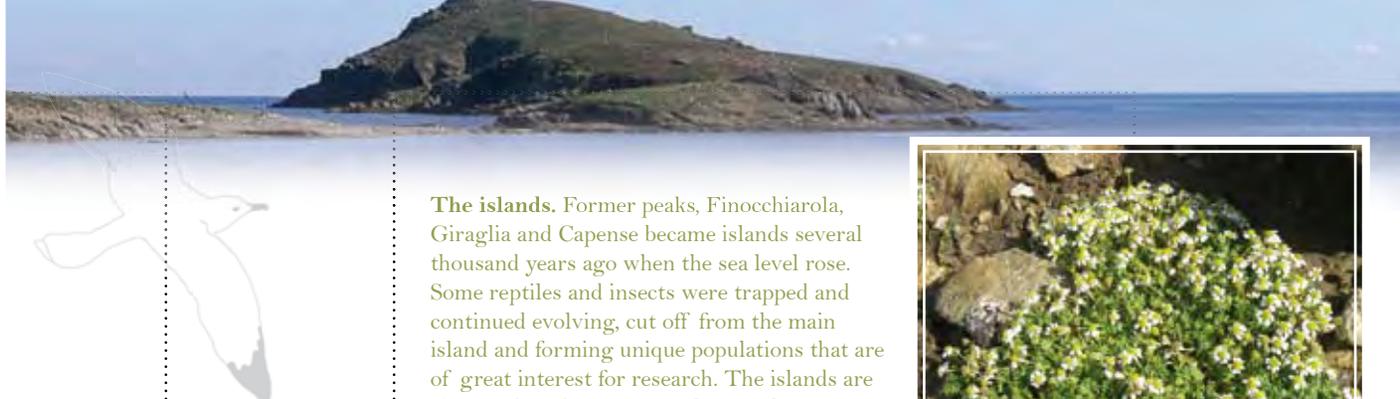
Un nid de balbuzard.

La punta di l'Agnellu, sa tour et ses falaises de schistes.





Les îles



Les îles préservées deviennent un fabuleux terrain d'observation.

Le lézard tiliguerta de Finocchiarola.



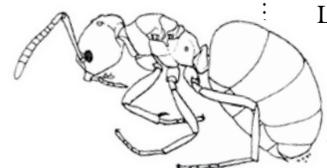
Des îles, univers en miniature, entourent la pointe du Cap. À l'est, les trois îles Finocchiarola; au nord, l'imposante Giraglia et à l'ouest, protégeant le port de Centuri, Capense. Ces îles, anciens sommets de collines, ont été séparées de l'île mère par l'élévation du niveau marin due à la fonte des glaciers il y a quelques milliers d'années. Une partie des animaux qui y vivent aujourd'hui sont les descendants de ceux qui y furent piégés. Certains ont évolué comme les lézards tiliguerta des Finocchiarola ou de Giraglia ou un petit gecko relictuel, le phyllodactyle.

D'autres ont trouvé refuge ici, à l'abri de la compétition d'autres espèces et de prédateurs. C'est le cas de cette fourmi parasite minuscule qui n'est connue – dans le monde – que sur la Giraglia... ou encore de plantes rares ou menacées comme la nananthée, endémique corso-sarde très ancienne, qui ne subsiste que sur une poignée d'îlots. Il y a bien sûr les oiseaux marins qui installent leurs colonies sur les îles parce qu'ils y trouvent une indispensable tranquillité.

C'est pour protéger le goéland d'Audouin qu'a été créée la réserve naturelle des Finocchiarola. Cet oiseau, rare en France et peu abondant en Méditerranée, s'installe sur les îles et déplace souvent ses colonies. Les cormorans huppés ont profité de la protection et se sont installés aux Finocchiarola et ils colonisent maintenant les autres îles. Sur la Giraglia, les puffins cendrés prospèrent grâce à une tranquillité retrouvée depuis l'automatisation du phare.

Les îles sont des microcosmes extrêmement vulnérables hébergeant des espèces originales. Véritables laboratoires naturels du vivant, elles sont aussi précieuses pour la compréhension des phénomènes d'évolution.

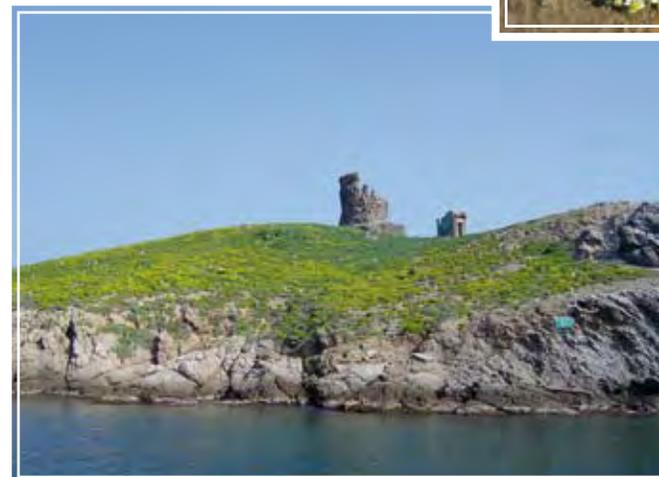
Une fourmi nouvelle pour la science a été découverte en 1995 sur l'îlot de la Giraglia (taille réelle 1-1,5 mm).



The islands. Former peaks, Finocchiarola, Giraglia and Capense became islands several thousand years ago when the sea level rose. Some reptiles and insects were trapped and continued evolving, cut off from the main island and forming unique populations that are of great interest for research. The islands are also a refuge for rare or endangered plants, as well as providing shelter for sea birds like the endangered Audouin's gull.



La nananthée fait partie de ces espèces qui ont disparu du "continent" corse et n'existent plus que sur quelques îlots satellites comme Capense. C'est une espèce endémique très ancienne qu'il est urgent de préserver.



De la tranquillité, pas de prédateurs terrestres : les îlots constituent des refuges d'exception pour les oiseaux marins. Un simple débarquement peut provoquer une panique dans la colonie et favoriser des attaques de prédateurs.

Le isole. Antiche vette, le isole Finocchiarola, Giraglia e Capense si sono formate alcune migliaia d'anni fa, con l'innalzamento del livello marino. Intrappolati, certi rettili e insetti vi hanno proseguito la loro evoluzione, lontani dall'isola-madre, e hanno generato popolazioni originali e particolarmente preziose per la ricerca. Le isole sono anche un rifugio per delle piante rare o minacciate, degli uccelli marini che vi trovano protezione, come il minacciato gabbiano corso.

Observation du goéland d'Audouin.



Tours et moulins

Les tours guettent les navires tandis que les moulins, doubles terrestres, profitent du vent si redouté des marins.

La tour Santa Maria, achevée en 1549.



Projet de la tour carrée de la Giraglia par son architecte, Domenico Pelo. La tour fut édifée sur ce modèle à la fin du XVI^e siècle.

Au départ de Macinaggio, la première tour que l'on découvre est celle bâtie sur Finocchiarola, passée la petite pointe qui fait face aux îles, apparaît un étrange alignement formé de trois autres tours : Santa Maria di a Chjapella, la tour de la Punta di l'Agnellu et enfin celle de l'île de la Giraglia dans le lointain. La plupart des tours qui ponctuent le littoral de Corse comme du Cap ont été construites au XVI^e siècle par la volonté de Gênes qui souhaitait asseoir son pouvoir sur l'île et la protéger contre les assauts des pirates barbaresques. Elles ont toutes leur histoire particulière : la tour de Santa Maria par exemple, consolidée en 2000 par le Conservatoire du littoral, a été éventrée par les canons de Nelson en 1793. Elle semble aujourd'hui un décor de théâtre flottant sur l'eau. Ce circuit des tours se termine par celle de Centuri, passant par Tollare.

Des dix-neuf moulins à vent recensés en Corse, quatorze sont dans le Cap. En effet, le Cap, avec ses vents qui dépassent couramment les 100 km/h, a donné naissance au curieux métier de marin-meunier. Trapus et à ailes courtes, ces moulins sont des tours massives dont le toit était entièrement mobile pour permettre l'orientation des ailes. Avant l'ère industrielle, le Cap est pourtant un pays de vignes et de vergers où l'on cultive l'oranger, le noyer, le châtaignier ou le cédrat. Suite à l'exode rural et aux incendies qui, avec l'aide des vents, ont régulièrement ravagé le Cap, le maquis a reconquis les vergers et, sur terre, l'activité est, comme dans le reste de l'île, dominée par l'élevage.



Towers and windmill. As throughout Corsica, the point's coast is dotted with towers built by Genoa from the 16th century onwards to protect inhabitants from raiding pirates, although some came under attack from other nations, like the Santa Maria tower which was hit by Nelson's guns. Further inland, windmills take the place of towers. Before being taken over again by shrubland, the Cap had been farmland and rich orchards, with some people alternating between fishing and flour-making.

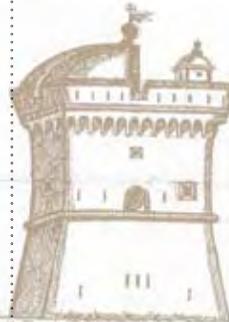


Torri e molini. Come l'insieme della Corsica, il litorale della punta è cosparso di torri costruite da Genova fin dal XVI^o secolo per proteggere le popolazioni dalle incursioni piratesche, ma alcune hanno subito gli assalti di altre nazioni, come la Torre di Santa Maria, colpita dai cannoni di Nelson. All'interno delle terre, i molini sostituiscono le torri. Il Capo, prima di essere riconquistato dalla macchia, è stato a lungo una terra agricola e un ricco frutteto dove alcuni praticavano alternativamente la pesca e l'attività molitoria.

La porte actuelle de la tour d'Agnellu traverse l'ancienne citerne. À l'origine, l'accès s'effectuait par une ouverture située au-dessus du cordon.

L'alignement des tours de Santa Maria, de la Punta di l'Agnellu et de la Giraglia.

Dans les années trente, François Mattei transforma cet ancien moulin à vent en objet de réclame pour l'apéritif "Cap Corse Mattei". Le "moulin Mattei" a été restauré dans cet esprit par le Conservatoire du littoral.



Sainte Dévote.



Histoire

Havre pour les marins, lieu saint des terriens.

Plusieurs sites archéologiques ont fait l'objet de fouilles dans le Cap. Terre abrupte, tournée vers la mer et ouverte sur le "couloir" marin entre la Toscane et la Corse, le Cap est un refuge pour qui affronte le *libecciu*, vent de sud-ouest qui s'oppose avec violence aux marins, comme en témoignent les nombreuses épaves qui jonchent les fonds. Les plages, accès faciles aux terres, ont attiré les hommes dès le Mésolithique (VI^e millénaire) et peut-être même bien avant, il y a 60 000 ans, comme le laisse supposer l'accumulation de restes d'une faune fossile trouvés dans la grotte de la Coscia (Rogliano): une loutre, un canidé, des rongeurs et le célèbre *Megaloceros cazioti*, un cerf nain propre à la Corse. On sait que, plus tard, les hommes du Néolithique se sont attardés à Lumaca (Centuri) et dans la grotte Gritulu (Luri). Les Romains eux aussi y ont installé des haltes au tournant du 1^{er} siècle avant J.-C. et un *oppidum*, petite fortification qui occupait le sommet du Monte Bughju.

Les trois communes de Rogliano, Ersa et Centuri sont riches d'un patrimoine religieux bâti qui témoigne de la prospérité des lieux: couvent capucin à Ersa ou églises San Andrea di Granaggiolo et de Sant'Agnellu à Rogliano. Une chapelle est située sur le sentier non loin de la tour du même nom, Santa Maria, et fut peut-être l'un des premiers bastions de l'évangélisation de la Corse.

Mais les Capcorsins, pour qui la mer a longtemps été la seule voie de communication praticable, ont sans doute plus tôt que les autres quitté les villages pour chercher fortune en mer et dans les pays lointains. Certains de ces aventuriers ont fait fortune aux Amériques et l'on fait savoir en édifiant de grandes bâtisses, les "maisons d'Américains", ou encore de somptueux tombeaux.

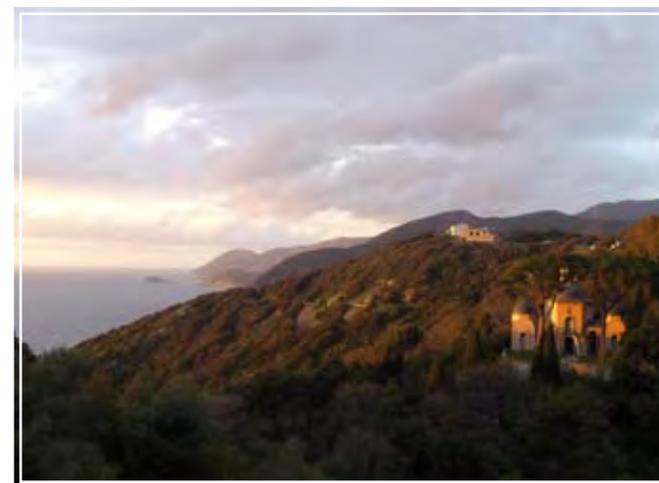
Costume des femmes du Cap dans l'histoire illustrée de la Corse (1863).



History. Overlooking the sea route between Corsica and Tuscany, the Cap point is a welcome stopping place for sailors, who have of all-time sought shelter from the *libecciu* (west wind). The earliest traces of human presence are at least 8 000 years old, and since then occupation has been continuous. The early populations were succeeded by the Romans and then the first Christians. But the land has not always provided enough food and people have occasionally been forced to emigrate as far as the Americas.



Les deux absides asymétriques de la chapelle romane Santa Maria.



Storia. Ideale per sorvegliare la rotta marittima tra Corsica e Toscana, la punta del Capo è uno scalo apprezzato dai navigatori che, da sempre, hanno cercato di ripararsi dal *libeccio*. Risalgono a almeno 8 000 anni le prime tracce di presenza umana, che da allora si è sempre mantenuta. Agli uomini delle prime età, succedono i Romani, poi i primi Cristiani. Ma la terra non ha sempre potuto nutrire i suoi figli, e sono talvolta stati costretti a cercare fortuna fino alle Americhe.

A Pino, le somptueux tombeau de la famille Piccioni témoigne de la prospérité de certaines familles capcorsines ayant réussi "aux Amériques".

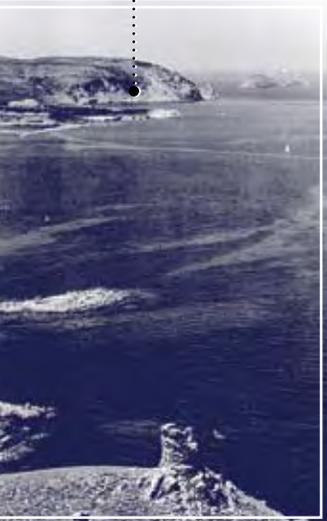
Un puits romain de Cala en cours de fouille.



Nid de balbuzard pêcheur.



Le projet de Porto Giraglia qui ne vit jamais le jour.



Les travaux d'ouverture du sentier douanier se sont achevés à la fin des années quatre-vingt-dix. Il est aujourd'hui l'une des promenades les plus appréciées, non seulement par les visiteurs mais aussi par les Capcorsins et les Bastiais.



La beauté des paysages, l'héritage historique, l'originalité et le bon état des milieux naturels, le grand intérêt patrimonial des plantes et des animaux sont reconnus. C'est pourquoi la pointe du Cap bénéficie de protections nombreuses et pas toujours très compréhensibles (site classé, réserve naturelle, Conservatoire du littoral...), toutes englobées dans un site d'intérêt communautaire du réseau européen Natura 2000.

L'avenir de la Pointe, c'est la préservation alliée à une mise en valeur active du patrimoine, à une économie (tourisme, agriculture, pêche) respectueuse des sites et de l'esprit des lieux.

Mais le site revient de loin. Dans les années soixante-dix, le projet immobilier "Porto Giraglia" prévoyait la construction d'un vaste ensemble touristique (10 000 à 15 000 lits!) et d'un port de plaisance en plein cœur de Capandula. Devant l'opposition des populations, des partis politiques et des élus, et à cause du manque d'eau, le projet fut abandonné et le Conservatoire du littoral a acquis par la suite le site pour assurer sa préservation définitive.

Les espaces naturels sont gérés par l'association Finocchiarola-Pointe du Cap Corse regroupant les communes d'Ersa, Centuri, Morsiglia et Rogliano, le conseil

général de la Haute-Corse et l'association des Amis du parc naturel régional de Corse. Ses actions sont soutenues par le conseil général de la Haute-Corse, l'office de l'Environnement de la Corse, la Dreal (au titre de Natura 2000) et le Conservatoire du littoral. Une équipe composée d'un agent permanent et de saisonniers veille à l'accueil, à la surveillance et à l'entretien du site.



Protection. The great natural and historical richness of the Cap soon raised the question of its conservation in the face of the need for economic development. Having escaped a titanic property development project in the 1970s, the Cap now has several levels of protection. While the natural areas are managed by an association in which the local villages are involved, the Cap also benefits from regional and State protection.

Protezione. La grande ricchezza naturale e storica della punta del Capo ha rapidamente fatto emergere la questione della sua preservazione, di fronte allo sviluppo di una necessaria attività economica. Dopo aver scampato, negli anni 70, a un progetto immobiliare titanico, è oggi protetta a diversi livelli. Gli spazi naturali sono gestiti da un'associazione nella quale si impegnano i comuni del Capo, ma la punta gode anche delle protezioni della regione e dello Stato.



Toute la Pointe du Cap Corse est un "site d'intérêt communautaire" du réseau Natura 2000.

● **Site classé :** 2730 hectares ont le statut de site classé (qui concerne aussi bien le bâti que les sites naturels).

○ **Réserve naturelle des îles Finocchiarola :** l'archipel abrite de nombreuses espèces rares et fragiles qui ont motivé la création d'une réserve naturelle en 1987.

● **Réserve de biotope :** en attendant l'extension de la réserve naturelle aux autres îlots de la pointe, Giraglia et Capense sont protégés par un arrêté préfectoral.

● **Terrains du Conservatoire du littoral :** établissement public, le Conservatoire du littoral a acquis 670 ha dont la protection est désormais définitivement assurée et où toute construction est strictement interdite. En collaboration avec les communes, le Conservatoire aménage le site pour les promeneurs, restaure le bâti, protège les zones sensibles...

○ Listed site: 2730 hectares have listed site status.

○ Nature reserve, Finocchiarola islands, Biotope reserve.

● Land of the Coastal protection agency: A public organisation, the Coastal protection agency, has bought 670 ha.

○ Sito iscritto alla classifica degli spazi francesi: 2730 ettari hanno lo statuto di "site classé".

○ Riserva naturale delle isole Finocchiarola, Riserva di biotopo.

● Terre del Conservatorio nazionale del Litorale: Ente pubblico, "le Conservatoire du littoral" ha acquistato 670 ett.



Association Finocchiarola, Pointe du Cap Corse :
Mairie, 20247 Rogliano.
www.pointeducapcorse.org
journal@pointeducapcorse.org

Communauté de communes du Cap Corse :
04 95 31 02 32 ;
www.destination-cap-corse.com

Syndicat d'initiative de Macinaggio
(port de plaisance) :
si.macinaggiorgliano@orange.fr
04 95 35 40 34

Association des Amis du Parc naturel régional de la Corse :
Tél. : 04 95 32 71 63
aapnrc@wanadoo.fr
www.amis-du-parc-naturel-corse.org

Affaires maritimes :
04 95 32 84 60

Météo : 32 50
(0,34 euro TTC la minute)
Météo directe Corse
0 892 68 02 20



Zones de protection



Conception : Michel Delaugerre & Cécile Breton - **Conception graphique et réalisation :** Les éditions du Grand Chien - **Crédits photo :** Amis du parc naturel de la Corse, Assoc. Finocchiarola, Assoc. Finocchiarola/A. Camoin, Assoc. Finocchiarola/M.-N. Battesti, Cécile Breton, Conservatoire du littoral, Sébastien Cart, Michel Delaugerre, Alain Gauthier, Groupe Chiroptère Corse, Tomas Heuer, Guilhan Paradis, Anthony Pere, Éric Volto - **Aquarelles :** Patricia Couprie - **Traductions :** Vannina Bernard-Leoni & Michael Ilett - **Impression :** Riccobono - **Remerciements** à Pierre-Jean Campocasso, Alain Gauthier, Jean-Michel Jager et Roger Miniconi - 2010 -